

AMIGOS

ASPECTOS CULTURALES

CADA CABEZA ES UN MUNDO

VOLUMEN V NO 15

NIVEL III



LOS MATACHINES

En Europa durante los siglos 16 y 17, había bailarines llamados *Matachin*. Se describían como bailarines con espadas o como payasos.

Cuando los españoles llegaron a México, descubrieron que los Aztecas usaban música y baile para su entretenimiento y ceremonias religiosas. Había una escuela donde estudiaban canciones y bailes. Los curas empezaron a usar dramas con canciones y bailes para enseñar la Cristianidad a los indios.

Hoy en día se piensa que hay influencias de los Moros, los Aztecas y los Católicos en los vestidos y el baile. Algunos piensan que representan a una batalla de los Moros contra los Cristianos. Para otros la danza representa la leyenda de que Montezuma abandonó a su gente y regresó a causa de una mujer llamada Malinche.

También hay bailarines matachines entre los indios Tarahumara, Yaqui, y Mayo en el norte de México y Arizona como también los indios Pueblo de Nuevo México.

Los caracteres incluyen el Monarca, 4 capitanes y 10-12 matachines, un Abuelo que sirve como maestro de ceremonias, la Malinche que es una jovencita inocente, y el Toro. La música es proporcionada por 2 violines y 2 guitarras.

El propósito del baile es representar la llegada de Cortez a México y convertir los indios a ser Cristianos. El monarca se casa con la Malinche, la intérprete de Cortez. El Toro hace broma de los bailarines. El Abuelo que protege a la Malinche pretende convertir al toro en un buey.

15-1

Estudiante A: Dé un resumen del artículo.

Estudiantes B y C: Pregunten a los demás algo sobre el artículo.

Estudiantes D y E: ¿Qué cosas no entendieron bien del artículo?

Estudiante F: ¿Has visto a los matachines bailar?

LOS TRAJES DE LOS CARACTERES DE LOS MATACHINES

EL MONARCA: Usa pantalones con una chaqueta y zapatos negros. También usa guantes. En la cabeza se pone una corona con decoraciones brillantes. La corona tiene una capa atrás con 6 a 8 cintas de diferentes colores. En frente tiene una franja que cubre los ojos. En la cara usa un paño de seda. Los capitanes se visten igual que él. Los matachines se visten igual menos la corona. Ellos usan una corona que parece una mitra de un obispo.

LA MALINCHE: La Malinche es una muchacha joven de 10-12 años de edad y es la única mujer en el baile. Usa un vestido blanco que llega un poco abajo de sus rodillas, zapatos blancos, y guantes blancos. En la cabeza usa un velo blanco con flores blancas. También tiene un paño blanco de seda que usa cuando baila con el Toro.

EL ABUELO: El tiene máscara; está vestido con ropa de gente pobre y lleva un látigo. Parece ser más payaso. Tiene un paño en la cabeza y un sombrero viejo. A veces hay una abuela también, usualmente es un hombre vestido como mujer con una peluca, un abrigo, un paño como máscara en la cara, y botas viejas.

EL TORO: Usualmente la parte del toro es un muchacho joven de 10-12 años de edad. Usa la piel de un animal y cuernos en la cabeza. Puede tener su cara pintada. Usa dos palos en las manos como patas de un animal.

MUSIC OF THE MATACHINES

The music for the Matachines is provided by the guitar and violin. The other instrument used constantly is a rattle for rhythm. Sometimes there are drummers and singers. The tunes have names like "El Monarca," "La Malinche," "El Toro," "La Corona," and "La Cruz." The number of melodies played varies from place to place. There can be anywhere from 6 to 9 to 12 or 13 different songs.

The music has Spanish and Indian influences. The melodies are different from one location to another. The Franciscan priests trained the Mexican Indians in music, but encouraged them to compose their own songs. Between the 16th and 18th century, the tunes became blends of Spanish, Mexican, and Indian. Most of the music is not written down. It is passed from father to son. Each one adds his own style.

GLOSSARY/GLOSARIO

to provide: proveer

rhythm: ritmo

to vary: variar

to compose: componer

to threaten: amenazar

to punish: castigar

to discipline: disciplinar

espada: sword

intérprete: interpreter

buey: steer

fieles: faithful

rattle: cascabel/maraca

melodies: melodías

to train: entrenar

blends: mezclas

to knock: tocar

to assign: asignar

nicely: suavemente

carácteres: characters

hacer broma: to tease

corona: crown

azotea: attic

LOS ABUELOS

The abuelo and abuela from the Matachines have another social function. The abuelo chosen usually holds that position for life. When a child is behaving badly, the parents threaten to call the abuelo. If they continue their bad actions, the abuelo can dress up and come to the house.

Sometimes young adults would dress up as the abuelos with gloves and masks. They looked very ugly and carried whips.

A leader went to houses with the abuelos. After they knocked on the door, the abuelos went in and asked about the children's behavior. If the children were behaving, they were still warned that the abuelos could return if they were bad. If the child needed to be punished, the abuelos carried out the punishment. Afterwards, they all prayed and apologized and assigned chores.

When the children were not behaving, the parents threatened to call the abuelos for another visit.

- 1. Have you heard of the abuelos before?*
- 2. What do your parents use to discipline you?*
- 3. Do you think having the abuelos come to your house would make you behave better?*
- 4. Do you think it is hard for parents to always keep their children behaving nicely?*
- 5. How do you think parents can make their children behave better?*



EL DIA DE LOS MANUELES

El día del Año Nuevo se acostumbra dar los días a los Manueles. En la medianoche se les empieza a cantar a todos los que se llaman Manuel o Manuela. Esto es hecho para recordar la venida del Rey Emanuel. (Emanuel es una palabra hebrea que significa que "Dios está con nosotros.")

Los cantantes despiertan a los Manueles y Manuelitas con versos y canciones de alegría. Los Manueles y Manueles festejan a los cantantes con biscochitos, empanadas, café, pasteles y vino.

Luego, todos proceden a las demás de las casas de los Manueles hasta que llega la madrugada. Muchos de los versos que usan en

cada casa son los mismos. Pero, si hay un versista bueno, puede componer nuevos versos para cada persona. Si hay una situación particular, puede hacer un verso para esa situación.

Aquí sigue un ejemplo de los versos que se pueden usar para dar los días. Estos versos nos llegan de Dennis Gallegos un director en el distrito de las Escuelas de las Montañas de Jémez.

LOS DIAS

1. Hoy andamos por pareja
Manueles y no Manueles
Emanuel siempre será
El Rey de todos los fieles.

2. No quiero que se levante
Ni que abandone su cama
Solo he venido a decirle
Son las (hora) de la mañana.

3. Se me hace que oigo un ruidito
Arriba de esa azotea
Se me hace que oigo decir
Destapen esa botella.

4. Para entrar a esta casa
Pongo un pie, pongo los dos
Y a los señores de adentro
Bueno días les de Dios.

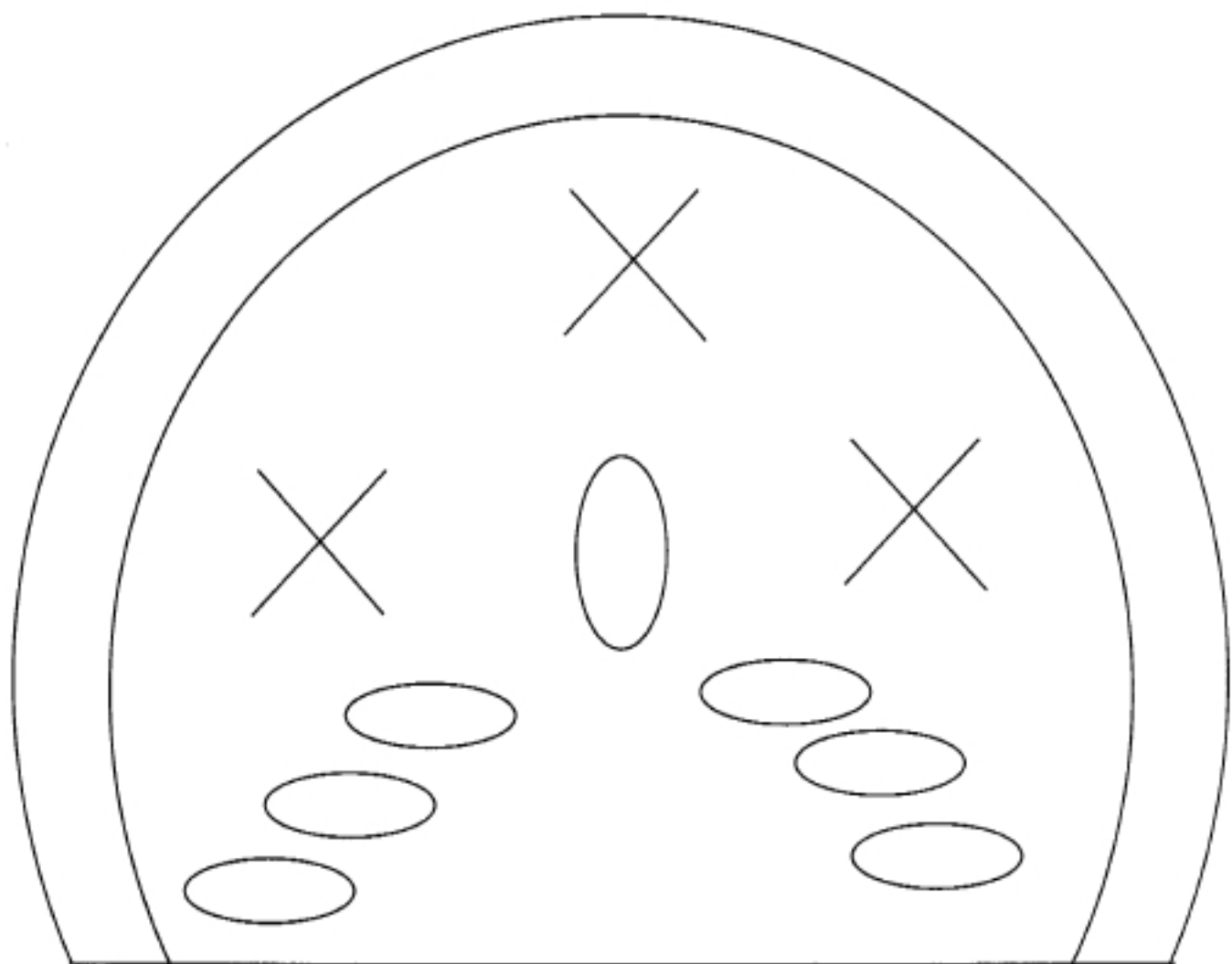
5. En la puerta de esta casa
Un letrero se estampó
diciendo en un trapo letras
Manuel ya amaneció.

6. Ya la vela se acabó
Y el cabito sigue ardiendo
No se haga el desimulado
A usted se lo estoy diciendo.

7. Ya mi guitarra no toca
Mi garganta ya no canta
Será porque no ha bebido
De esa agüita que ataranta.

8. A toditos los Manueles
Las gracias yo quiero dar
Si en algo me he equivocado
Me deben de dispensar.

9. Las gracias les voy a dar
A las paredes y al techo
De los dueños de esta casa
Que he quedado satisfecho.



ACTIVIDAD

Para hacer una corona estilo de los Matachines:

1. Corte el modelo en un pedazo de carton y haga cortes en las X's y los óvalos.
2. Corte un pedazo de material en forma de rectángulo que alcance alrededor de la cabeza, meta la franja entre el rectángulo y la corona, péguelo en la parte de abajo de la corona y pegue las orillas del rectángulo.
3. Se puede pintar de diversos colores. Decórelo con lentejuelas.
4. Pegue 8-10 pedazos de cintas de diferentes colores en la parte de arriba.